

Au commencement était le livre...

Les récits de voyage illustrés à l'ère numérique

In the beginning was the book...

Illustrated Travel Accounts in the Digital Age



Exposition du 10 au 14 juillet, UNIL Amphimax, salle 412

Lu, ma, je : 9h00-18h30 Ve : 9h00-14h00

Au commencement était le livre...

Les récits de voyage illustrés à l'ère numérique

In the beginning was the book...

Illustrated Travel Accounts in the Digital Age

Exposition réalisée par Daniela Vaj (*ViaticAlpes & Viatimages*) et Silvio Corsini (*Bibliothèque cantonale et universitaire – Lausanne*)

Les livres de voyage illustrés offrent une documentation particulièrement intéressante pour l'analyse de la relation entre images et textes. Mais l'étude en est rendue difficile par le fait que les illustrations sont dispersées dans des ouvrages précieux conservés par différentes institutions. La plateforme *ViaticAlpes & Viatimages* (<http://www.unil.ch/viaticAlpes>) – rattachée au Centre des sciences historiques de la culture de l'Université de Lausanne et associée à six bibliothèques patrimoniales suisses – s'est donné pour tâche de rassembler, digitaliser et étudier l'iconographie et les textes des récits de voyage anciens (XVI^e-XIX^e siècles) dans l'espace alpin.

Les illustrations sont numérisées, décrites, indexées, géo-localisées, associées aux extraits des textes qui les accompagnent et mises à disposition du public dans la base *Viatimages* (<http://www.unil.ch/viatimages>). Des informations biobibliographiques complètent la documentation relative à chacune des images recensées.

Les résultats des recherches réalisées grâce à ce travail ont été présentés dans des ouvrages traditionnels, mais également dans des produits en phase avec les nouvelles technologies et voués à la valorisation patrimoniale. Ces réalisations vont des vidéos nommées « récits animés » au livre augmenté, jusqu'à *WonderAlp*, un véritable cabinet de curiosités interactif sous forme d'application pour tablettes et de site web trilingue. Ces produits en libre accès exploitent la reproduction digitale des sources anciennes pour réaliser une transmutation des archives du voyage dans l'univers des nouvelles technologies. Il ne s'agit plus d'une simple reproduction, mais de la création de nouvelles formes d'expression dans la diffusion des connaissances qui visent à dépasser la séparation entre l'imprimé, l'internet et le multimédia pour promouvoir leur collaboration et toucher un public diversifié.

Dans cette exposition, nous vous invitons à un voyage de découverte et d'exploration allant du livre ancien à des formes d'expression qui renouvellent la diffusion des connaissances à l'ère numérique.

Visites commentées

Mardi 11 juillet, 14h à 14h30 par Claude Reichler (UNIL) et Daniela Vaj (UNIL)

Jeudi 13 juillet, 13h30-14h par Daniela Vaj (UNIL)

LES LIVRES ANCIENS

Vitrine 1 : L'exploration savante au XVIII^e siècle



Johann-Jacob Scheuchzer, *ΟΥΡΕΣΙΦΟΪΤΗΣ Helveticus, sive Itinera per Helvetiae alpinas regiones...*, Leiden, Pieter van der Aa, 1723, 4 t. en 2 vol., BCU Lausanne 1C 1345

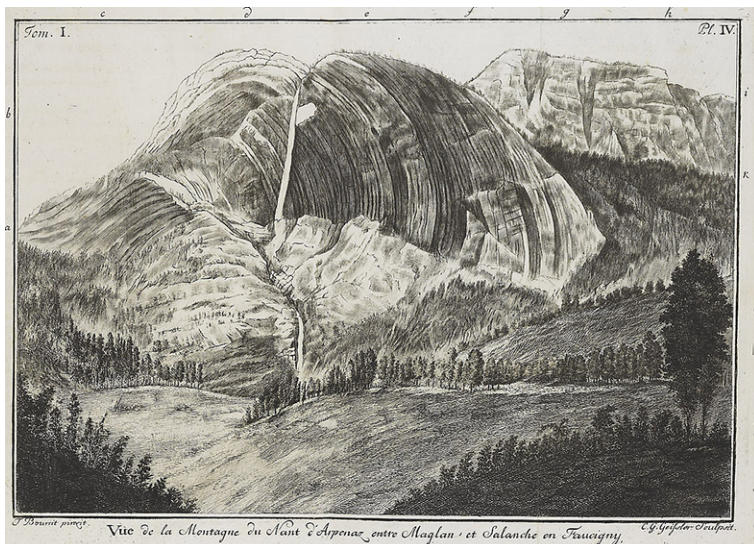
voir l'image et le texte sur *Viatimages*
<https://purl.org/viatimages/fr/image/2267>

L'édition des *Itinera Alpina* (titre abrégé) du savant zurichois Johann-Jakob Scheuchzer (1672-1733), encore marquée par l'esprit baroque des cabinets de curiosités, constitue la somme des savoirs sur les Alpes élaborés aux XVI^e et XVII^e siècles, et vérifiés au cours de plusieurs voyages effectués chaque année par l'auteur entre 1702 et 1711. Ce livre connut une première édition en 1708 contenant 45 gravures sur cuivre et une nouvelle édition, ici présentée, contenant 124 gravures publiée en 1723.

Médecin, naturaliste et théologien, auteur de

plusieurs publications remarquables, Scheuchzer était membre de la *Royal Society* de Londres qui contribua largement à diffuser ses ouvrages. Par ses méthodes scientifiques empiriques, cet érudit peut également être considéré comme un précurseur des Lumières. Dans la planche ici présentée, on remarquera la dédicace «PERILLUSTRI SOCIETATI REGIAE LONDINENSI » à la prestigieuse Société londonienne. Dans la partie inférieure on notera aussi qu'elle a été imprimée au frais d'Isaac Newton qui présidait alors la *Royal Society*. D'autres gravures de ce livre portent les noms de différents membres de cette académie qui avaient financé les illustrations. On rappellera que les partisans de la théorie du déluge cherchaient à faire triompher leurs idées. Scheuchzer semble ici les inviter à sortir de leurs cabinets pour observer sur le terrain les phénomènes qu'ils cherchent à comprendre. L'image nous montre in situ des savants qui apparaissent tout petits face à la grandeur des paysages qu'ils sont en train d'observer et parcourir.





Horace-Bénédict de Saussure, *Voyages dans les Alpes précédés d'un essai sur l'histoire naturelle des environs de Genève, Neuchâtel/Genève*, Samuel Fauche, Barde et Manget, Louis Fauche-Borel, 1779-1793, 4 vol., BCU Lausanne 2C1355

voir l'image et le texte sur [Viatimages](https://purl.org/viatimages/fr/image/142)
<https://purl.org/viatimages/fr/image/142>

Entre les années qui séparent la publication de Scheuchzer et celle du genevois Horace-Benedict de Saussure

(1740-1799), se développe la science des Lumières, dominée en Suisse par de grands savants tels que le Bernois Albert de Haller et le Genevois Charles Bonnet, tous deux proches de Saussure. Celui-ci, qui fut à la fois physicien, géologue, naturaliste et botaniste, a marqué son temps par ses expériences et ses expéditions dans les Alpes. Son livre, caractérisé par la rigueur des observations et des analyses effectuées au cours de ses nombreux voyages, constitue le plus important ouvrage scientifique sur l'espace alpin paru dans la deuxième moitié du XVIII^e siècle. Publié en quatre volumes entre 1779 et 1793, il est accompagné d'une carte et de 30 gravures à visée scientifique dont certaines montrent des phénomènes naturels, comme celle que nous présentons ici. Le dessin, réalisé par Marc-Théodore Bourrit (1739-1816), artiste genevois qui accompagne plusieurs fois Saussure dans ses voyages, reproduit le Nant d'Arpenaz, situé dans la vallée de l'Arve sur la route qui mène à Chamonix. Il s'agit d'un site tout à fait intéressant pour la compréhension de l'orogénèse. L'illustration montre les couches de roches calcaires pliées en forme de S., en insistant sur les mouvements de ces couches qui ressemblent à des vagues s'avançant vers le spectateur.



«Vue de la montagne du Nant d'Arpenaz entre Maglan et Salanche en Faucigny», Extrait du texte, Vol. 1 p. 396

A une petite lieue de Maglan, une jolie cascade, formée par un ruisseau nommé le Nant d'Arpenaz, présente un spectacle aussi nouveau qu'agréable pour ceux que de fréquents voyages dans les montagnes n'ont pas accoutumés à ce genre de plaisir. Mais un homme curieux de la structure des montagnes doit en s'approchant de cette cascade, s'occuper principalement du rocher du haut duquel elle tombe. Monsieur Bourrit a dessiné avec la plus grande exactitude & le rocher & la cascade vu du milieu des prairies qui sont au-dessous du chemin. C'est sur ce dessin qui a été gravé la Planche IVe. Mais on n'a pas pu représenter dans ce dessin une montagne beaucoup plus élevée, que ce rocher cache entièrement parce qu'elle est située derrière lui. Les couches de cette montagne sont les continuations des couches supérieures du rocher de la cascade, & forment des arcs concentriques, tournés en sens contraire ; en sorte que la totalité de ces couches a la forme d'une S, dont la partie supérieure se recourbe fort en arrière ; la Planche gravée ne représente que la partie inférieure de cette S. Ces grands objets doivent être vus de loin & sous différentes faces, pour que l'on puisse saisir l'ensemble de leurs formes. Mais il faut se rapprocher ensuite pour observer les détails...

Vitrine 2 : Un itinéraire alpin vers Italie



Jean-François Albanis Beaumont, *Travels from France to Italy through the Lepontine Alps or an itinerary of the road from Lyons to Turin, by the way of Pays-de-Vaud, the Vallais, and across the Monts Great St. Bernard, Simplon, and St. Gothard [...]*, London, Robinson & Payne, 1800, 1 vol., BCU Lausanne AC 389

voir l'image et le texte sur Viatimages
<https://purl.org/viatimages/fr/image/172>

Ce livre est entièrement l'œuvre d'un ingénieur savoyard, peintre et dessinateur, Jean-François Albanis Beaumont (1755-1812), émigré à Londres comme précepteur des enfants du duc de Gloucester qu'il accompagne en 1780 dans le *Grand Tour* européen. Albanis Beaumont parcourt ainsi la France, l'Italie, l'Allemagne et la Suisse, franchissant plusieurs fois les Alpes. Lors de ces voyages, il réalise des dessins illustrant les récits qu'il commence à publier en 1787. Revenu dans sa terre natale en 1796, il effectue de nombreuses excursions et recherches, qui seront publiées dans son monumental ouvrage sur la Savoie. L'in-folio présenté ici comprend 26 aquarelles coloriées, une carte de la chaîne alpine et un plan de Lyon. Il présente surtout des vues de sites de la vallée du Rhône ainsi que des cols menant en Italie. Bien que conventionnels à certains égards, les paysages de Beaumont se distinguent par l'exactitude de la représentation, une approche qui trouve sans doute son origine dans sa formation d'ingénieur. La précision et le charme de ses dessins lui valent un succès certain auprès du public, au point que ses ouvrages deviendront des classiques de la littérature de voyage illustrée. Albanis Beaumont est un artiste attaché à une vision classique du paysage, avec un goût marqué pour une nature évoquant un certain bien-être et où le beau et l'utile sont souvent associés, comme dans cette image du col du Grand-Saint-Bernard. Un marchand parcourt avec ses bêtes chargées de marchandises la route qui mène à l'hospice, signalant ainsi l'importance des cols dans l'économie des territoires alpins.



«**Summit of the Great St. Bernard including the hospice, or convent.**», *Légende de la planche XII*, p.217

The spiry needle, or peaks of the Barasson, rears its head at the back of the Hospice, the Drossa on the left, and the formidable Mont Velan, covered with snow, fills the back ground. The kind of gallery, seen, as it were, above the road, serves as a passage, pipe, or conduit, for conveying water to the convent; and the column, near the lake, is the limit between the Sardinian and Vallaisan states...

Vitrine 3 : Un itinéraire jurassien



Philippe-Sirice Bridel & Pierre Birmann, *Voyage pittoresque de Basle à Bienne par les vallons de Mottiers-Grandval*, Bâle imprimerie J. Decker, 1802, 1 vol., BCU Lausanne 4C 1461

voir l'image et le texte sur Viatimages
<https://purl.org/viatimages/fr/image/486>

Pour beaucoup de voyageurs, la route à travers le Jura vers le lac de Bienne a été la porte d'entrée en Suisse. Ce texte, rédigé en 1798 par le pasteur et homme

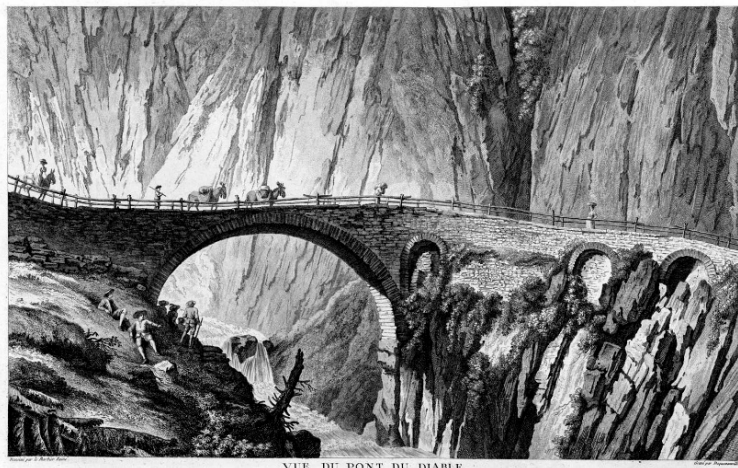
de lettres Philippe-Sirice Bridel, est une sorte de guide touristique et historique du Jura. L'album comprend une carte et 36 magnifiques gravures au lavis de bistre de l'artiste bâlois Peter Birmann (1758-1844). Il fut l'élève à Berne de Johann Ludwig Aberli, artiste à l'origine de l'école suisse du paysage. Après un séjour à Rome, Birmann s'établit en 1791 dans sa ville natale où il fonde une maison d'édition. Dans cet ouvrage, il nous présente des paysages jurassiens idylliques correspondant aux attentes des voyageurs de l'époque et répondant aux canons néoclassiques de la représentation du paysage. Goethe lui-même avait été fasciné par ces paysages lors qu'il les visita en 1779 : « Le passage à travers ce défilé m'a fait une grande et paisible impression. Le sublime procure à l'âme un calme heureux ; elle en est parfaitement remplie ; elle se sent aussi grande qu'elle peut l'être ». Goethe se réfère dans ce passage aux paysages parcourus par la Birse qui serpente entre les falaises et les roches, comme dans l'illustration présentée ici. Les vues de Birmann sont d'une extrême finesse et riches en détails. Elles révèlent sa sensibilité artistique, mais aussi sa précision topographique qui lui permet de faire apparaître la structure géologique de ces lieux parés d'une végétation typique.



«Sortie des Roches de Moutier», Extrait du chapitre

L'issue des Roches de Moutiers n'est pas moins remarquable que leur entrée... On en sort par un second portique, assez ressemblant dans son ensemble à celui qui y introduit depuis Correndelin, mais bien différent par ses détails : dans l'un, comme dans l'autre, les rocs se rapprochent de très près : les sapins grimpent tumultueusement sur les flancs sauvages et sur les sommets escarpés ; la Birse mine sourdement leurs bases excavées : la menace, le désordre, la confusion règnent sur ces débris, témoins irrécusables du long conflit des siècles et des éléments ; mais la sortie sans être plus pittoresque que l'entrée, a cependant quelque chose de plus sombre et de plus fier ; les rocs sont plus ruineux et plus caduques : leurs masses moins bien assises les unes sur les autres surplombent davantage ; la rivière est plus turbulente dans son cours ; les arbres sont moins nombreux et moins symétriques ; on démêle moins aisément comme on s'échappera de cet étroit dédale, parce que les deux cotés en se rapprochant, forment tout d'un coup un angle qui cache la continuation de la chaussée vers une contrée plus large.

Vitrine 4 : La Suisse pittoresque et romantique



Beat Fidel Zurlauben et Jean-Benjamin de Laborde, *Tableaux topographiques, pittoresques, physiques, historiques, moraux, politiques, littéraires de la Suisse*, Paris, Clousier, 1780-1788, 4 vol., BCU Lausanne 3C 354

voir l'image et le texte sur Viatimages

<https://purl.org/viatimages/fr/image/597>

Ce livre monumental présente au public non seulement un tableau historique et

géographique de la Suisse, mais également une description de ses mœurs, de son économie, de sa politique et de sa culture. Il s'agit d'un travail ambitieux presque entièrement rédigé par le savant zougois Beat Fidel Zurlauben (1720-1799) et réalisé grâce à l'association avec un musicien et polygraphe français de renom, le baron Jean-Benjamin de Laborde (1734-1794), l'un des quatre premiers valets de chambre de Louis XV, devenu ensuite fermier général sous Louis XVI. Laborde voyage en Suisse en 1776, accompagné par des artistes renommés, dans le but de peindre les vues destinées à la publication d'un « Voyage pittoresque ». Le texte est riche d'informations et constitue une sorte d'encyclopédie de la Suisse. L'ouvrage compte quatre volumes in-folio publiés entre 1780 et 1788, deux pour le texte et deux pour les illustrations (430 au total), gravées en taille-douce d'après les dessins réalisés par des artistes pour la plupart français. L'illustration que nous montrons ici, l'ancien Pont du Diable sur la route du St. Gothard, est un topos de l'illustration viatique de la Suisse. Sa construction a été longtemps associée à une célèbre légende. L'ouvrage nous offre trois illustrations de ce pont mythique. Celle présentée ici est due à Jean Jacques François Le Barbier (1738-1826), peintre français qui après un séjour en Italie pour étudier la peinture de paysage, voyage en Suisse et réalise plusieurs dessins pour Laborde. Cette vue rapprochée prise du sud-est exalte la paroi rocheuse derrière la construction et souligne l'intégration du pont dans l'espace et sa fonction de lieu de transit essentiel.



« Vue du Pont du Diable et de ses rochers, au Mont Saint Gothard, dans le Canton d'Uri », Extrait du texte, Vol. 1, p. XXXIV

Le pont du Diable est d'une seule arche à plein cintre de quatre toises d'ouverture, deux & demi de large & de douze toises d'élévation au-dessus de l'eau; le fracas et la rapidité avec lesquelles passe sous ce pont, ne permettent guère que l'on considère tranquillement de-dessus le pont, on est toujours tenté de s'éloigner; plus on considère cette eau, plus elle semble augmenter et accélérer la course, & son mugissement devenir plus fort. Ce pont n'a rien de merveilleux que le nom & les contes ridicules qu'on en a faits, & il n'est pas moins ridicule de les trouver répétés dans des doctes écrits, faits pour instruire.



William Beattie et William Henry Bartlett, *La Suisse pittoresque : trad. de l'anglais par L. de Bauclas*, London, G. Virtue, 1836, 2 vol., BCU Lausanne 2C 1411

voir l'image et le texte sur *Viatimages*
<https://purl.org/viatimages/fr/image/1054>

Cet ouvrage est dû à un érudit écossais, le médecin William Beattie (1793-1875). Ses lettres sont le fruit du voyage en Europe qu'il a effectué entre 1822 et 1826 en

compagnie du duc de Clarence, le futur Guillaume IV, roi du Royaume-Uni et de Hanovre, dont il était alors le secrétaire. Nous présentons ici la traduction française de l'édition complète, publiée en 1836 et illustrée par 106 gravures, qui connaît un succès extraordinaire atteignant les 20'000 exemplaires vendus. Cette réussite est en partie due au prix plus abordable et à la qualité des illustrations réalisées d'après les dessins d'un artiste britannique William Henry Bartlett (1809-1854). Initié aux théories du pittoresque et du sublime, Bartlett développe rapidement une sensibilité au paysage qui sera à l'origine de la commande de Beattie. Il parcourt le territoire helvétique en 1832-1833, réalisant des dessins qu'il envoie à l'éditeur londonien afin qu'ils soient gravés à l'eau-forte sur des planches d'acier par des graveurs de grand talent comme Robert Wallis (1794-1878), formé à l'école de William Turner. Le succès de l'ouvrage transforme Bartlett en un artiste-voyageur, car les commandes qui s'enchaînent l'amènent à parcourir le globe pour fournir les illustrations de nombreux livres de voyage. Son goût pour le sublime transparait souvent dans les vastes étendues des sites qu'il reproduit. Très attaché aux détails, cet artiste sait aussi se maintenir proche de la réalité, tout en donnant à ses paysages une valeur artistique certaine. Bartlett joue avec les ombres et les lumières et crée des atmosphères qui lui sont propres comme dans l'illustration que nous présentons ici du Château de l'Evêque de Sion. Dans la partie inférieure de la gravure restée dans l'ombre, l'artiste attire le regard sur une procession qui se dirige vers l'église tandis qu'il illumine, en haut sur la gauche, les imposantes ruines du château de Tourbillon, vrai sujet de l'illustration, en les baignant dans une atmosphère presque irréelle.



«Castle of the Bishops of Sion - Valais», Extrait du texte, Vol. 1, p. 48

Les approches de Sion, l'ancien Sedunum, sont extrêmement pittoresque : les hameaux, les églises et les chapelles, dispersées sur les coteaux, indiquent déjà plus d'aisance, d'industrie et de civilisation que dans les autres parties du Valais... La ville est bâtie sur le penchant de deux rochers isolés, qui dominent les entrées des deux côtés, et dont les cimes couronnées de forts ont un aspect plus menaçant encore qu'agréable, trois hauteurs sont occupées par les ruines d'un fort, et de deux châteaux, le Majorie et le Tourbillon, qui étaient fortifiés et servaient de résidence aux évêques.

L'INTERNET : ViaticAlpes & Viatimages

Directeur du projet ViaticAlpes : Claude Reichler

Responsable de la base Viatimages : Daniela Vaj



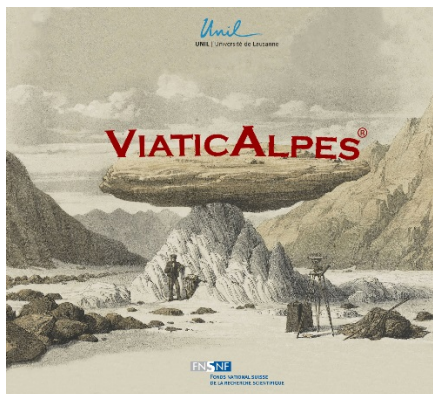
Site internet du projet

www.unil.ch/viaticAlpes

Présentation vidéo du projet

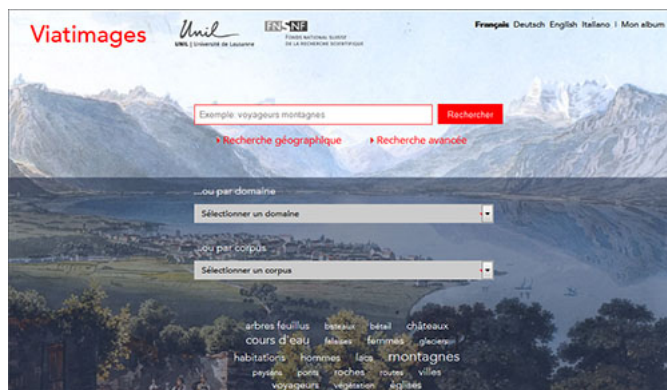
Sur les traces des voyageurs d'autrefois : le projet VIATICALPES, réalisation de David Monti, Unil, 2009, vidéo en couleur (7 min)

<https://youtu.be/tFa0TCdEmb4>



Base de données Viatimages

www.unil.ch/viatimages



À travers ses différents modes d'interrogation, la base iconographique VIATIMAGES constitue une véritable plateforme de connaissances ouverte à tout public et qui peut être consultée en quatre langues. Elle décrit les illustrations, les met en rapport avec les textes qui les accompagnent dans les ouvrages et donne ces textes à lire sur l'écran. Grâce à la géolocalisation et à un thésaurus géographique spécialement conçu, les images peuvent aussi être affichées sur une carte interactive. VIATIMAGES propose également des biographies des auteurs et des illustrateurs, ainsi que des liens vers les ouvrages numérisés en ligne et vers les notices bibliographiques des catalogues des bibliothèques partenaires. En rendant aisément accessible ce corpus d'images viatiques, la base les situe dans leur contexte et en fait apparaître l'intérêt historique et culturel.



LE MULTIMÉDIA : VIATICALPES PRODUCTIONS

WONDERALP (Application pour tablettes)

Claude Reichler, *WonderAlp. Une science émerveillée. Les alpes et la culture de la curiosité*. Application pour iPad et Tablettes Android, ViaticAlpes production, Lausanne 2015

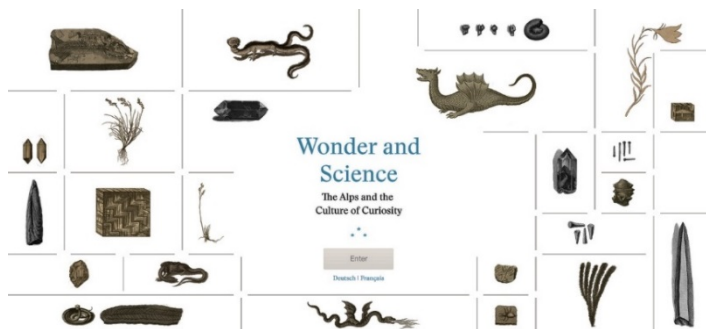
App pour tablettes gratuite téléchargeable sur Apple Store et Google play

Il s'agit d'un cabinet de curiosités interactif construit à partir d'une documentation provenant d'anciens ouvrages de voyages et qui réinvente, avec les techniques d'aujourd'hui, les collections de curiosités, ces «chambres des merveilles» célèbres aux XVII^e et XVIII^e siècles, qui furent les ancêtres des musées d'histoire naturelle.



WONDERALP (Site internet multilingue)

<http://www.unil.ch/wonderalp>



Claude Reichler, *WonderAlp, Wonder and Science. The Alps and the Culture of Curiosity*, ViaticAlpes, production, Lausanne 2016

L'application Wonderalp a été transformée en un site internet trilingue (français, anglais, allemand).

LES ALPES ET LEURS IMAGIERS (Livre augmenté)

Claude Reichler, *Les Alpes et leurs imagiers, voyage et histoire du regard*, Lausanne, Presses Polytechniques et Universitaires Romandes, (Coll. Le Savoir suisse), 2013, Livre papier, eBook [PDF + ePub]

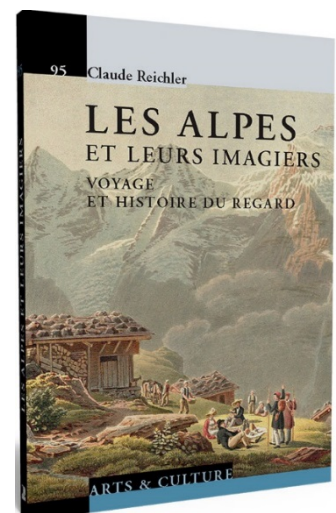
Ce livre est un livre augmenté : non pas qu'il ait fallu lui ajouter quelque supplément parce qu'il ne se suffirait pas à lui-même, mais parce qu'il est démultiplié par les usages qu'on peut en faire, et par les manières dont on peut se servir de ce qui lui sert de complément ; ou de ce dont il est le complément, car les relations vont dans les deux sens...



<http://www.alpes-imagiers.ch/>

Le lecteur patient et le contemplateur attentif peuvent aller de la page à l'écran, de l'écran à la page, lisant et regardant selon les développements du texte. Au début de chaque chapitre, le lecteur trouvera un lien et

un QR code vers une galerie d'images qu'il est recommandé de visiter. Sur le site dédié le lecteur pourra aussi lire plusieurs articles et voir quatre récits-animations de Claude Reichler en libre accès.



RECITS-ANIMATION VIATICALPES

Claude Reichler, *Qui regarde le paysage ?* Lausanne, VIATICALPES production, 2e édition, 2013, vidéo couleur (14,12 min)



Pourquoi la vue est-elle tellement valorisée dans les paysages alpins ? Quels dispositifs spatiaux ont-ils été inventés par le tourisme pour satisfaire le plaisir de voir ?



Claude Reichler, *De Martigny à Chamonix. Sur les pas des voyageurs d'autrefois*, Lausanne, VIATICALPES production, 2e édition, 2013, vidéo couleur (14,16 min)



Suivons les voyageurs dans un itinéraire célèbre, franchissons avec eux le passage de la Tête-Noire, découvrons le Mont-Blanc, revivons leurs sensations et leurs émotions



Claude Reichler, *Paysage avec ruines. Le Moyen-âge des voyageurs*, Lausanne, VIATICALPES production, 2012, vidéo couleur (12 min)



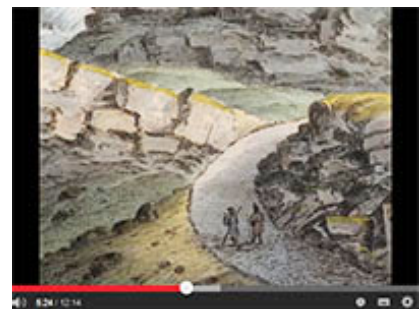
Le goût des ruines, la mélancolie des donjons écroulés et des chapelles perdues, quand les montagnes elles-mêmes deviennent gothiques



Claude Reichler, *Jamais pays de plaine. Des chemins dans la montagne*, Lausanne, VIATICALPES production, 2013, vidéo couleur (12,15 min)



Emprunter les chemins d'autrefois, s'enfoncer dans des pays inconnus, partir en exil à travers les cols, apprendre la sensibilité des hommes qui ne sont plus, mais dont le regard nous éveille.



Avec le soutien de la
 Loterie Romande

prohelvetia

Sandoz
SANDOZ-FONDATION DE FAMILLE

SNAPORAZVEREIN

VIDÉOS VIATICALPES

Martin Bernard, *Cycling in the Alps at the beginning of the XXth century*, Lausanne, VIATICALPES production, 2015, vidéo couleur (7,57 min)

<https://youtu.be/89sux-bpZCU>



Des Celtes à Hannibal et ses éléphants, en passant par les armées napoléoniennes : les cols alpins ont toujours été des frontières naturelles, points de passage obligés entre la Suisse, l'Italie et l'Europe Centrale. A la fin du XIX^e siècle, un nouveau moyen de transport devint à la mode : le vélo. Attirés par les paysages



montagneux, des voyageurs se mirent à emprunter les routes alpines à bicyclette. Certains ont décrit leurs périples, comme le journaliste Charles Freeston. Autour de 1900, trois ans avant le premier Tour de France, ce dernier parcourra à bicyclette les cols des Alpes Suisses, les Grisons et l'Engadine. Voyageons avec lui en image et en musique sur ces routes centenaires, et découvrons, grâce aux dessins de l'artiste anglais Alfred Quinton, le mythique col du Stelvio, ceux de la Flüela, de l'Albula ou du Julier, mais aussi le glacier du Rhône, tels qu'ils apparaissaient il y a un siècle, comparés à des photos récentes.

Daniela Vaj et Martin Bernard, *La conquête du Mont-Blanc. Horace-Bénédict de Saussure et ses guides*, Lausanne, VIATICALPES production, 2017, vidéo couleur (8,28 min)

<https://youtu.be/RrwOBx8LSIs>



Ce récit raconte l'histoire d'une vignette à l'allure anodine ouvrant le chapitre consacré aux voyages autour du Mont-Blanc du célèbre Horace-Bénédict de Saussure (1740-1799). Elle est la première représentation



imagée d'un guide de montagne. Il s'agit de Pierre Simon, l'un des guides chamoniardes du savant

genevois. En partant de cette illustration nous montrons les relations complexes entre images et textes ainsi que les phénomènes de réutilisation qui caractérisent souvent les documents de voyage. A travers l'analyse de l'influence d'une de ces images viatiques, ce récit-animé met en évidence les mécanismes de transmission des héritages culturels. Nous montrons ainsi que l'étude des savoirs véhiculés par les relations de voyage illustrées, ouvre non seulement à une histoire culturelle et technique des représentations, mais aussi à une meilleure compréhension des contacts entre voyageurs et populations autochtones.

VIDÉOS VIATICALPES RÉALISÉS PAR LES ÉTUDIANTS DU MASTER SHC UNIL

[Téléchargeables sur le site de ViaticAlpes](#)



Jean-Yves Cavin, *Les Alpes gothiques*, Lausanne, Unil, ViaticAlpes, juin 2009, vidéo couleur (8,02 min)

Au tournant des XVIII^e – XIX^e siècles, une mode littéraire se répand en Angleterre puis en Europe ; le roman gothique. Du Château d'Otrante d'Horace Walpole au Frankenstein de Marie Shelley, ces romans mettent au cœur de leurs décors les châteaux impénétrables, les donjons et les oubliettes, les landes désolées, les orages et les nuées ... Cette mode gothique imprègne le regard de certains dessinateurs de

voyage dans les Alpes, et particulièrement celui de William Bartlett. La vidéo déploie des images de paysages aux élévations extrêmes, aux lumières dramatiques, peuplés de ruines et de moines en prière... Une esthétique qui est aussi une vision du monde empreinte de la grandeur de la nature et de l'angoisse humaine.



Delphine Croset, *Scènes de genre dans l'Oberland : la fabrication de l'idylle alpestre*, Lausanne, Unil, ViaticAlpes, septembre 2009, vidéo couleur (13,16 min)

Dans ses *Lettres sur quelques parties de la Suisse*, parues en 1778, Jean-André Deluc offre une vision idyllique de l'Oberland bernois et de ses habitants. Inspiré par les idées de Rousseau, il vante la simplicité et le bonheur régnant dans les montagnes de la Suisse, le parfait équilibre des communautés alpestres et de la nature. Quarante ans plus tard, après les bouleversements

apportés par la Révolution puis par la Restauration, Johann-Rudolf Wyss décrit cette région de manière plus proche de la réalité dans son *Voyage dans l'Oberland bernois*. Il s'intéresse à la vie du petit peuple, à ses coutumes et à ses plaisirs, mais aussi à ses difficultés. Il nous permet aussi de comprendre comment la culture urbaine, et notamment les élites de la ville de Berne, ont fabriqué l'image d'une Suisse agreste et poétique, notamment grâce à la célébration de fêtes locales, dont la célèbre Fête des bergers à Unspunnen. Tout est prêt, dès lors, pour offrir aux futurs touristes un monde factice. Les images des récits de voyage nous feront voir cette dualité du « mythe alpin », idéalisme d'un côté, et de l'autre fabrication du passé.



Thibaud Giddey, *Les lettres sur la Suisse de Raoul-Rochette*, Lausanne, Unil, ViaticAlpes, juin 2009, vidéo couleur (10,14 min)

Désiré Raoul-Rochette, historien et homme de lettres de la période romantique, a fait plusieurs voyages en Suisse entre les années 1819 et 1823. Dans ses *Lettres sur la Suisse*, il présente une certaine image de la Suisse et s'interroge sur l'identité helvétique. La présentation cherche à analyser cette image, nourrie des idées de

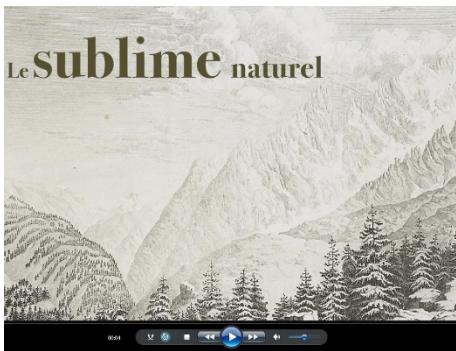
l'auteur autant que des stéréotypes nationaux en gestation, à partir des commentaires du voyageur et des illustrations dont la belle édition de 1824 des *Lettres* est richement pourvue. Les illustrations « dessinées d'après nature » — selon la page de titre — sont dues au peintre d'origine française Jules-Louis-Frédéric Villeneuve.





Diane-Laure Frascoia, *Représentation des paysans des Alpes à la fin de l'Ancien Régime*, Lausanne, Unil, ViaticAlpes, octobre 2009, vidéo couleur (8,58 min)

A la fin du siècle des Lumières, William Coxe, homme de lettres et pasteur, visite la Suisse comme mentor d'un jeune aristocrate anglais. Il publiera un ouvrage sous la forme d'une série de lettres, intitulé *Sketches of the natural, civil, and political State of Switzerland* ... Le texte fut traduit immédiatement en français par le jeune Ramond de Carbonnières, qui venait lui-même d'effectuer un voyage en Suisse. Le livre de Coxe connut plusieurs rééditions et traductions, parfois sous d'autres titres. Mais la traduction de Ramond reste la plus intéressante, parce que le traducteur ajoute au texte original des commentaires et même des chapitres personnels, à travers lesquels il se révèle lui-même comme un voyageur et un écrivain exceptionnel. La traduction et les ajouts de Ramond attirent le texte de William Coxe vers une sensibilité nouvelle, l'enrichissant d'une perception émotionnelle, participative et poétique : d'une vision déjà romantique. Cette présentation illustre et commente cette double vision des Alpes suisses à propos des paysans de l'Oberland, en utilisant de nombreuses images venues des récits de voyage, mais aussi des petits maîtres suisses du tournant du XVIII^e siècle.



Dimitri Marguerat, *Le sublime naturel*, Lausanne, Unil, ViaticAlpes, octobre 2009, vidéo couleur (8,16 min)

Plus que toutes les autres émotions qu'inspirent les Alpes aux voyageurs au cours du XVIII^e siècle, le sentiment du sublime entraîne un bouleversement des repères appris. Les grands spectacles de la haute montagne produisent chez eux ce mélange de crainte et d'admiration qui constitue, selon le philosophe Edmund Burke, l'effet caractéristique du sublime. On verra dans cette présentation comment les dessinateurs et les écrivains mettent en œuvre, pour les lecteurs des ouvrages de voyage dans les Alpes, les objets et les sites sublimes, comment ils en font ressentir la violence et l'éclat. Les artistes qui ont illustré les Tableaux de la Suisse, à la fin du siècle, se révèlent des maîtres des effets sublimes. La voix de quelques écrivains les accompagnent, attentifs à décrire les sentiments éprouvés autant que les choses vues.



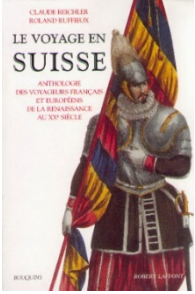
DIAPORAMA SUR GRAND ECRAN

Daniela Vaj, *Un voyage à travers les images viatiques des Alpes (XVI^e-XIX^e siècles)*



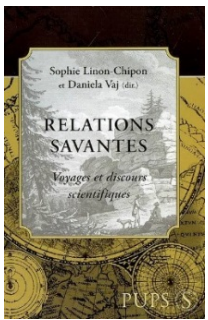
ET ENCORE DES LIVRES...

Le Voyage en Suisse. Anthologie des voyageurs français et européens de la Renaissance au XX^e siècle, sous la direction de Claude Reichler et Roland Ruffieux, Paris, éd. Robert Laffont, (Coll. Bouquins), 1998, 1'760 p., ISBN : 2-221-07239-1



Ce livre retrace les transformations du mythe suisse, de l'Antiquité à nos jours, à travers le témoignage de voyageurs venus du monde entier. Montaigne répond à Erasme, Rousseau dialogue avec Voltaire, Goethe donne la réplique à Gibbon, Tolstoï est relayé par Dostoïevski, Nietzsche et Hermann Hesse. Aux évocations de paysages, à la description des mœurs, succèdent les analyses politiques. Sont ainsi présentés, à travers les textes de près de 250 auteurs, tous les aspects qui caractérisent cet étrange petit pays, situé au cours de l'Europe, mais qui, paradoxalement, a souvent été imaginé comme une île.

Relations savantes, voyages et discours scientifiques, sous la direction de Sophie Linon-Chipon et Daniela Vaj et avec une préface de François Moureau, Paris, Presses de l'Université Paris Sorbonne (PUPS), (Coll. Imago Mundi), 2006, 349 p., ill., ISBN : 2-84050-469-3



De la Terre australe et de ses mythes annexes comme le voyage au centre de la terre aux Alpes zurichoises et à la vallée de Chamonix, le monde est parcouru par les savants autant que par les aventuriers. Ce sont parfois les mêmes. Mais le savant se distingue de l'aventurier en publiant une relation, dont les principales fonctions – délimiter un savoir, en exclure les concurrents, constituer un argumentaire pour de futures conquêtes – participent à l'usage détourné de la science. L'accent est mis, dans la deuxième partie de cet ouvrage, sur les « époques de la nature » qui conduisirent les savants suisses de la science minéralogique traditionnelle et utilitaire – celle des mines et des métaux – à la science géologique.

La collection "Le Voyage dans les Alpes" dirigée par Claude Reichler

« Le Voyage dans les Alpes » est une collection parue chez deux éditeurs : les *Editions Georg* Genève et les *Presses Universitaires Paris Sorbonne* (PUPS). Elle propose deux séries d'ouvrages de dimension moyenne.

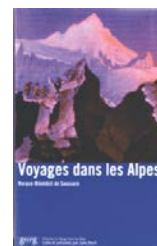


La première série comporte des récits de voyage et d'autres documents, où les rééditions d'auteurs célèbres alternent avec des textes moins connus ou inédits. Les documents accompagnés d'une introduction et d'annexes explicatives, assurent une bonne compréhension mais non un savoir spécialisé.

Une série d'essais dans le domaine de l'histoire culturelle des Alpes apporte des éclairages sur la longue durée. Les textes, rédigés par des spécialistes reconnus, sont accessibles à un public cultivé.

LIVRES PARUS

Horace-Bénédicte de Saussure, *Voyages dans les Alpes*, édité et présenté par Julie Boch., Genève, Georg éditeur, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2002, 312 p., ISBN : 2-8257-0771-6



Claude Reichler, *La découverte des Alpes et la question du paysage*. Genève, Georg éditeur, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2002, 258 p., ISBN : 2-8257-0782-1



Goethe en Suisse et dans les Alpes, édité par Christine Chiado-Rana, introduction de Claire Jaquier, postface de Pascal Griener, Genève, Georg éditeur, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2003, 280 p., ISBN : 2-8257-0831-3



Emile Ziegelmeyer, *Par amour du vagabondage. Voyages dans les Alpes de 1872 et 1875*, édité par Adrian Guignard, Genève, Georg éditeur, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2006, 272 p., ISBN : 2-8257-0782-1



Etienne Bourdon, *Le voyage et la découverte des Alpes. Histoire de la construction d'un savoir (1492-1713)*, préface de Daniel Roche. Paris, PUPS, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2011, 640 p. ill. en noir + 20 p. HT en couleur, ISBN : 978-2-84050-721-5



John Ruskin, *Ecrits sur les Alpes*, édition critique par Claude Reichler et Emma Sdegno ; traduction et notes de André Hélard., Paris, PUPS, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2013, 288 p., nombreuses illustrations originales de Ruskin et de Turner, ISBN : 978-2-84050-871-7



Ariane Devanthéry, *Itinéraires. Guides de voyage et tourisme alpin (1780-1920)*, préface de Gilles Bertrand, Paris, PUPS, (Coll. Le Voyage dans les Alpes), 2016, 352 p., ill., ISBN : 9782840509912

